

Un jardin japonais symbole de l'amitié entre Istanbul et Shimonoseki

Le quartier de Baltalimani, à Istanbul, abrite un jardin japonais construit en 2003, grâce à une étroite collaboration avec la ville de Shimonoseki.

Les échanges culturels entre Istanbul et Shimonoseki ont débuté en 1968, à l'initiative du maire de la grande métropole turque. Les deux villes ont été jumelées parce qu'elles ont la particularité d'être situées, l'une comme l'autre, à proximité d'un important détroit. Istanbul de part et d'autre du Bosphore, Shimonoseki sur le détroit de Kanmon (ou de Shimonoseki). Depuis, leurs maires et d'autres responsables locaux ont effectué de multiples visites dans leur ville jumelle respective. Et l'ambassadeur de Turquie au Japon s'est lui aussi rendu à Shimonoseki.

Le Jardin japonais de Baltalimani a été construit à l'occasion du trentième anniversaire du jumelage des deux villes. Shimonoseki a soutenu de son mieux ce projet, notamment par l'envoi sur place d'experts en la matière. C'est ainsi que le quartier de Baltalimani, à Istanbul, a vu naître un authentique jardin japonais de style *chisen kaiyu* – un chemin autour d'un étang –, avec un jardin sec, un pavillon de thé, une porte aménagée dans un mur (*nagayamon*) et un pont en arc.

Les deux villes ont travaillé main dans la main pour réaliser le Jardin de Baltalimani. Une entreprise de Shimonoseki a dessiné les plans et des spécialistes japonais ont cherché sur place tous les matériaux nécessaires depuis le bois et la pierre jusqu'aux végétaux, entre autres des pins et des érables du Japon. Les travaux d'aménagement proprement dits se sont déroulés en collaboration avec de la main-d'œuvre locale. Les techniciens de l'Archipel et les artisans d'Istanbul se sont parfaitement entendus tout au long du chantier. Kazuyoshi Mori, le président du Club d'aménagement paysager de Shimonoseki qui a supervisé les opérations sur place, est le premier à en témoigner. « En fait, beaucoup de Turcs aiment le Japon. Ce sont des gens actifs qui ont travaillé avec nous du matin jusqu'au soir. »

En 2007, Istanbul a offert 50 000 bulbes de tulipes d'origine turque à la ville de Shimonoseki, pour la remercier de l'avoir aidée à construire le Jardin japonais de Baltalimani. Ces plantes ont été installées dans ce qui constitue aujourd'hui le Jardin des tulipes turques du parc Hinoyama où elles attirent les foules, au moment de leur floraison.

Depuis le début de l'année 2015, la Turquie assume la présidence du G20 et, à ce titre, elle est responsable de l'accueil du sommet du G20 et de diverses autres manifestations. Istanbul a donc demandé à Shimonoseki de l'aider à rénover le Jardin japonais de Baltalimani afin de le faire visiter à des personnalités présentes pour l'occasion. Des spécialistes de l'art des jardins de Shimonoseki se sont à nouveau rendus à Istanbul où ils ont pris part à des travaux de rénovation de grande envergure en collaboration étroite avec les autorités locales. Par ailleurs, plusieurs des étudiants turcs qui, depuis 1994, ont fait un séjour d'une année à l'Université municipale de Shimonoseki avec le soutien d'une banque de la ville, ont contribué à leur manière à la réussite de l'entreprise. Ils ont en effet joué le rôle d'interprètes entre les différents acteurs de la rénovation du jardin. « Ils ont servi de passerelle entre le Japon et la Turquie en transmettant très précisément les instructions des techniciens japonais aux artisans turcs », explique Kazuyoshi Mori. Le président du Club d'aménagement paysager de Shimonoseki est confiant dans les résultats de cette œuvre commune. « Le chantier de restauration doit se terminer au mois de novembre et j'espère que de nombreuses personnes viendront admirer le Jardin japonais de Baltalimani entièrement remis à neuf. »



1
| 2 | 3

1. Le pont en arc et le pavillon carré (*azumaya*) du Jardin de Baltalimani ont été réalisés avec du bois d'œuvre d'origine locale et assemblés par des artisans turcs.
2. Des techniciens participent aux travaux de rénovation de 2015. Ils portent tous une tenue arborant les drapeaux japonais et turc.
3. Cette stèle du Jardin de Baltalimani a été érigée pour commémorer les liens d'amitié qui unissent Istanbul et Shimonoseki.



4 | 5

4. Les bulbes de tulipes offerts par la ville d'Istanbul à sa jumelle japonaise fleurissent aujourd'hui dans le parc Hinoyama de Shimonoseki. Conformément au vœu formulé par les Turcs, ils ont été plantés sur le versant d'une colline donnant sur le détroit de Kanmon.
5. L'Université municipale de Shimonoseki accueille chaque année de nombreux étudiants internationaux, y compris de jeunes Turcs.